NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ THỨ 233 — RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN — DEPOT-LEGAL — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ HAI 22 DECEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Hanoi (Nơi nào có người đem báo đến tận nhà)	Hanoi (Nơi nào không có người đem báo đến tận nhà)	Hanoi (Nơi nào có người đem báo đến tận nhà)	Hanoi (Nơi nào không có người đem báo đến tận nhà)	Ngoài Hanoi (Nơi nào có người đem báo đến tận nhà)	Ngoài Hanoi (Nơi nào không có người đem báo đến tận nhà)	Ngoài Hanoi (Nơi nào có người đem báo đến tận nhà)	Ngoài Hanoi (Nơi nào không có người đem báo đến tận nhà)	Ngoài Hanoi (Nơi nào có người đem báo đến tận nhà)	Ngoài Hanoi (Nơi nào không có người đem báo đến tận nhà)	Ngoài Hanoi (Nơi nào có người đem báo đến tận nhà)	Ngoài Hanoi (Nơi nào không có người đem báo đến tận nhà)
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$00	6$60	12$00					
Các làng và các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	8.00	9.00	»					
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.00	3.30	6.00					
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.50	1.65	3.00					
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.50	0.60	1.00					

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes correspondances intéressant la rédaction doivent être adressées au directeur
81, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HỮU-LỘC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N°. 159

DEPOT LEGAL Indochine N° 3056

ANNONCES
Décomptées à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large
Une seule insertion . . . 0$10 la ligne
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion . . . . . 0$25 la ligne
Réclame dans la 1re page . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants.

Việc khánh-điếu ở trong xã-hội ta bây giờ

Bài trước kỳ giả đã có bàn cái tục dùng trướng đối về việc khánh điếu ở trong xã-hội ta bây giờ nên sửa đổi lại thế nào, nhân đó lại xin bàn qua cái tục khánh điếu, là một việc có quan hệ đến việc giao thiệp của cả các nhân dẫng trong xã-hội, ta tưởng nên chú ý đến vậy.

Đời nào cũng thế, nước nào cũng thế, người ta sinh trưởng đoàn-tụ ở trong một xã hội, tất phải vâng lại giao thiệp với nhau, khi vui biết đến nhau, khi buồn biết đến nhau, lại phải mượn chút lễ vật để tỏ tình thân ái, vì thế mới sinh ra cái tục khánh-điếu, đó cũng là một lẽ dương nhiên. Ở xã-hội ta xưa kia, phong tục còn chất-phác, tình người còn kiệm ước, phàm những việc vâng lại giao thiệp, đều tùy gia phong kiệm, một vừa hai phải, gọi là đủ lễ thì thôi. Đến bây giờ thời thế đã biến thiên, phong-tục đã thay đổi, cái lòng hiếu thượng cũng khác lắn xưa, ganh nhau về đường xa-xỉ, đua nhau về lối phù hoa, nhất là ở các nơi thành thị, vì sẵn tiền sẵn bạc gặp việc gì cũng muốn làm cho sang trọng hơn người, để mua lấy cái bánh diện một lúc. Người này như thế, người kia lại muốn làm hơn thế, thành ra lễ khánh-điếu lại một ngày một phù phí thêm, thường thấy lắm nhà nhân việc hỷ hay là việc hiếu, mà lễ vật của người đem đến, đánh giá cộng đến năm bảy trăm một nghìn đồng, đó chẳng là khác với ngày xưa xa lắm ư?

Có người nói rằng ở các chốn thôn quê, và đôi khi ở chốn thành thị cũng có, thường thấy những hội hiếu hỷ, người trong hội đóng tiền đặt lại, kẻ ai có việc cưới xin hay là ma chay, thì lấy tiền ấy mà giúp cho. vừa được tỏ tình thân ái, mà lại giúp đỡ nhau trong khi có công việc; đối với những nhà quen biết vãng lai, thì lễ vật tưởng nên chỉ dùng những thứ cần thiết, còn những thứ hoa mỹ phù phiếm, thì nhất thiết không dùng. Những nhà ở vào cái địa vị sang trọng phong lưu, tiền của rồi rào, mà lại tự mình treo gương tiết kiệm, thì bao nhiêu người xưa nay đã vì tục phù hoa mà sinh phiền lụy, vẫn muốn sửa đổi mà không dám tự mình xướng đầu, nếu thấy những nhà có thể lực xướng lên, thì tất là vui lòng mà theo cả. Đã đành rằng dịch tục di phong vẫn không phải là một việc dễ; nhưng việc gì cũng thế, chỉ khó vì không có những người xướng đầu. Những nhà quan trường và những nhà phong phú, tức là những nhà có thể tục trong xã hội, làm tiêu biểu cho quốc nhân, nhất cử nhất động, người ta trông vào, ảnh hưởng rất là lớn, nếu những nhà ấy có lòng nghĩ đến, phong tục nước nhà, mà nhận lấy cái trách nhiệm qui báu ấy, may ra một nhà xướng lên, mười nhà họa theo, biết đâu trong giảm ba năm nữa chẳng thành ra thói quen mà có kết quả tốt. Tuy bây giờ phong hội đã mở mang, tập thượng của người ta, không thể lại theo giản phác như xưa được, mà cái tục phù tiêu lãng phí, có lẽ cũng bớt được phần nhiều, thế thì cái công sửa đổi phong tục của những nhà ấy mới để được lâu dài mà thật là chánh đáng, chẳng hơn sẵn tiền phung phí, chỉ được cái hãnh diện trong một thời, mà lại mang cái tiếng làm hư hại phong tục về sau ư?

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux ngày 20 Décembre 1914

Một tin buôn trong ngạch tư pháp

Quan biện-lý Michel, là chánh giám đốc Tư-pháp ở Đông-pháp tạ thế

Nước Albanie với hội Vạn-quốc

Quan thủ-tướng nước Albanie điện cho hội Vạn-quốc xin hội vận-động đối với nước Yougoslavie để trừ cho khỏi cái nạn rối loạn ở Albanie

Bệnh tình quan Herriot

Bệnh tình quan Herriot đã khá. Ngày hôm qua ngài có tiếp kiến nhiều người. Ngày hôm nay tiếp kiến ông Nintchitch.

Tại nguyên-lão nghị-viện

Nguyên-lão nghị-viện vẫn bàn về sổ chi thu của bộ lao-động và bộ vệ-sinh.

Tòa nội-các nước Đức

Quan tổng-thống Marx đã tiếp kiến quan Marx.

Quan Marx sẽ họp các lĩnh tụ chánh-đảng để bàn về việc xóa rối-các.

Ngày hôm nay, quan Marx lại sẽ yết-kiến quan tổng-thống.

Đoàn ô-tô thám hiểm

Đoàn ô-tô Citroën do MM. Haardt, Audoin và Dubreuil chủ-trương vượt qua sa-mạc Sahara đã tới hồ Tchad, và lại đi thẳng đến thuộc-địa Congo.

Sự phân Maroc của Tây-ban-nha

Tại miền giáp giới với thành Tanger, nhất là ở vùng E' Ksorseguini, đánh nhau dữ dội.

Các báo nói hiện tình ở địa-hạt của Tây-ban-nha không có gì đáng ngại cho các quan chức Pháp, vậy các quan chức chỉ thi-hành các phương sách để duy phòng mọi việc có thể xảy ra đó thôi.

Nước Anh với chương-trình Dawes

Quan Curzon có công-bố lại thượng nghị viện rằng, việc rút quân ở đất Cologne về, là một vấn-đề trong hòa ước để ổn định mọi khoản, vậy phải có liệt-quốc can-thiệp vào mới giải quyết được. Khi nào Đồng minh tiếp được tờ trình của hội-đồng thanh giảm quân bị, thời Đồng-minh sẽ định-quyết mọi việc. Ông lại nói: nếu nước Đức tuân theo các khoản trong chương-trình Dawes, thì cái vấn-đề ấy cũng dễ giải quyết.

HÀI ĐÀM

Khuyến mã chi tình

I

Một tay « lu-bù » đại-gia đương tự-tình với một thím trong buồng, vô phúc chú sinh-sịch đâu về.

Cu cậu hỏn xiểu phách lạc, với vàng chui tọt xuống gầm giường, sẵn cái xích chó quàng ngay vào cổ.

Chú trông thấy hỏi:

— Thằng nào kia?

— Bẩm lạy chú, tôi đây.

— Chú mày vào làm gì trong buồng tao này?

Thưa chú, thím đây thuê tôi giữ nhà!!

Thật là: khuyến mã chi tình!

Đ. L. H.

MẤY CÂU CHUYỆN MA QUỶ Ở NƯỚC ANH

Các báo về lĩnh-hồn-học ở nước Anh có lắng hai tin sau này, mà các nhà lĩnh-hồn-học nước Anh đều lấy làm quan-hệ lắm.

Một truyện là hai vợ chồng nhà Bradford mới cưới có khai rằng nhà mình ở tại phố Milton-Street đêm nào cũng thấy người hiện lên, mà khám đồ đạc bày biện khắp hầu đi. Có khi bỗ cả khóa lấy quần áo trong tủ, ném tung mỗi cái một nơi. Chủ nhà thấy thế, kêu ca, thì tự nhiên nước ở đâu trên trần nhà đổ xuống như tưới.

Một truyện nữa là Lady Lunerick ở châu Kent, kể rằng: Tôi vốn là người không tin ma quỷ, song tôi tin trí rằng ba lần tôi trông thấy hoàng-tử Prince Noir, con trai vua Edouard III nước Anh, mà trong sử chép rằng có công thắng được Jean le Bon ở Poitiers trong năm 1335, hiện hình lên, Hoàng-tử trông giống như các tranh ảnh thời ấy còn để lại. Mình bận áo giáp, trông rất là rực-rỡ oai nghi. Hoàng-tử hiện lên hai lần trong buổi chiến tranh, và mới đây lại hiện lên một lần nay ở trong buồng ăn. Tôi thấy hình hiện, tôi hết hoảng thì chạy, thì cái hiện hình cũng lui ra ra, rồi đứng ở ngoài vườn mà trông vào. Một lần tôi trông thấy Hoàng-tử trong nhà thờ, ở ngay chỗ nhà cầu, mà lần ấy hiện lên giữa ban ngày.

Hai truyện kể trên này, các nhà lĩnh-hồn-học nước Anh, đương gia công khảo-cứu.

Tin Trung-hoa

(*Điện báo Reuter*)

Một tin về Ngô bội-Phu

Tin Hán-khẩu, 12 Décembre — Hồ-cảnh Dực tiến về miền Nam và tới Yên-thành hồi 5 giờ sáng, quân của Ngô-bội-Phu có một phần đánh nhau, còn phần nhiều thì theo với Hồ-cảnh-Dực.

Ngô-bội-Phu đi Chi-kung-Shan, định đi Hán-khẩu, nhưng bị quân Bắc-ngân đường, hiện nay có lẽ Ngô ở Likiatsai, Hồ-cảnh-Dực tỏ ý muốn đánh đến Hán-khẩu.

Thượng-hải, 12 Décembre. — Ở Hán-khẩu có điện tin đến nói rằng quân Ngô bội-Phu độ 40,000 người hiện ở đường Pei'an vào khoảng giữa Thành-châu và Từ-châu. Nghe đâu quân ấy đã cướp phá nhiều thành-phố.

Tự do diễn đàn

Cái ngộ-điểm của phụ huynh học-trò ở chốn thôn quê

Cha mẹ sinh con ai là chẳng mong cho con học hành mau tấn tới, công nghiệp mau thành lập cho được không phụ cái công dưỡng-dục cù-lao. Cái lòng trông mong đó, ai làm cha mẹ chẳng thế. Song đã có lòng trông mong, thì trước phải có lòng chuyên cần, biết đường biết lối, đó gốc đó nguồn. Mà cái đường lối ấy, cái gốc nguồn ấy lực là sự học. Ví như chim mới tập bay, từ gần đến xa; người muốn vào nhà từ ngoài đến cửa; nếu đứng ngã này trông ngã nọ, đương đường nọ dợ đường kia, rồi lòng trông cậy dần dần biến đổi ngay.

Kỳ giả ở ổ thôn quê đã từng xét ra được cái ngộ-điểm của cha mẹ học trò, bắt đầu tháng giêng nhà trường khai giảng, sức bảo đôi ba lần, người thì để cho con ở nhà chơi gió, chơi bài, người thì để cho con ở nhà đi đình, đi đám, rong chơi suốt ngày, cuộc vui đầy tháng. Tới mồi ra để con đi học. Khi con tới nhà trường, gặp được hai tuần lễ hay năm ba tháng, học chưa quen mặt bạn, việt chưa quen tay, tới lại người tui bảo con mai có kỵ-lạp ở nhà xỏ xám, người thì bảo con nay đến mùa màng ở nhà xem sóc; ông nghè, ông thám, có đâu đến phần mà vội; làm quan làm tư có đâu đến mình mà cần.

Chao ôi những lời sai lầm ấy, không những là hại về sự học vấn của con, mà làm cho uổng cả sức các người dạy bảo nó nữa, và không hiểu rằng: học có phải để làm quan làm tư đâu; để đậu ông nghè, ông thám đâu; học để cho biết đạo làm người, khi ở nhà biết cách xử với cha mẹ và anh em, chị em; ra ngoài, xử với thầy, với bạn với nước nhà; ở vai nào cho hết bổn phận vai ấy, thế mới gọi là học, phải như cái nghĩa nhận đó đâu.

Kể một năm học có là mấy, đã mất 3 tháng nghỉ hè và các chủ nhật rồi; tháng ngày thấm thoát còn có bao nhiêu, mà đẳng đãi thế thì sự học của con, mong sao cho tấn tới; công nghiệp mong sao cho lập thành. Sao tuổi con một ngày một lớn, sự học một ngày một biến đổi; bấy giờ chịp miệng thở dài, xoay nghề nào cũng dở, thành ra người dở dang, thực là đáng tiếc vậy.

Thế-lộc Phạm-tiến-Tiến

Đoản-thiên tiểu-thuyết

Tấm lòng kiên-trinh

(*Tiếp theo*)

Trong khi kẻ ở người đi, Đào-xuân-Hương ruột đau như cắt. Nàng buồn tênh, gương biếng soi, lược biếng chải. Một đêm kia, cảnh đã điểm trống thu-không, nàng một bóng một đèn ở trong thư-phòng, nàng đứng ngắm một bức tranh sơn-thủy. Nàng ngẫm nghĩ rồi nói một mình rằng:

« Bao giờ đàn chim này biết bay biết bỏ, bao giờ nài kia đổi thành đồng bằng, thì An công-tử mới về đây. Bao giờ bể đổi thành bãi, bãi đổi thành bể, An công-tử mới lại về đây. Cuộc tang-thương có ra nữa, vì tất thiếp đã được gặp chàng... »

Nàng nghĩ thế rồi lại tự-an-ủi rằng:

« Đường cách trở xa xôi, kẻ đi người về không có, nên An-hữu-Hà không thể viết thư cho ta được. An công-tử có phải như người khác đâu, mà ta sợ quân lời thề non coi nát. Vả chăng trong một vài năm nữa, thì công-tử đã công thành danh toại, cũng phải quay đây mà nhớ đến ta. Vội chi mà đã trách người!...

Ngày đêm nàng phụng-dưỡng mẹ già cho hết đạo làm con, những lúc thư nhàn, nàng xem sách nữ-huấn, nữ-tắc, khi buồn lấy truyện Kiều, truyện Chinh-phụ ra xem.

Khi bấy giờ ở vùng ấy, có một gã con một nhà trọc-phú, tuổi một đứa bạo-ngược, cậy có cha làm cán, thường cha con gã lẩn lọt nơi quyền-môn, ra ngoài hống hách, bà hiếp nhân-dân. Ai ai ở phủ ấy cũng biết tên Lý-Cầu tên gã thiếu-niên. Gã chơi bời phóng-đãng quen tính, nay cướp, mai tiền-quản. Những tay chơi không ai là không biết gã. Quan thấy thế mách bảo, nên gã biết Đào-xuân-Hương là một người thiếu-nữ, tuổi độ đôi chín, tài sắc song-toàn. Một hai khi, Lý-Cầu gặp Đào-xuân-Hương, hẳn đem lòng quyến-luyến, những là nay vớ mai vẩn. Hẳn biết quan ấy họ An đã hỏi nàng cho con trai, nên hẳn bày mưu lập kế để đánh lừa Đào phu-nhân. Hẳn cho người phao-ngôn rằng An-hữu-Hà theo Trịnh-phụ lên miền thượng-du, bắt phục thủy thổ đã tử-trận. Được tin dữ ấy, Đào phu-nhân kinh-hoàng, đau thắt thư một vài lần khóc. Nàng tính ra từ khi An công-tử từ-biệt đến nay, đã tám chín tháng trời, mà không có thư từ gì về cả. Dẫu nay được tin buồn này, không thể nhẫn hỏi ai được. Nàng động gần phòng-không, một mình ngẫm nghĩ luống những ân sầu, chỉ dài thở vẫn than. Đào phu-nhân thương tình con trẻ, tìm lời khuyên giải.

Cách đó vài tháng, Lý-Cầu biết đã trúng kế, mới mượn mối nhận đưa tin bắn sẻ, nhưng Đào phu-nhân kiên kháng không từ chối. Xưa nay Lý-Cầu nhờ cái thân « kim-tiền nhất phạt người, ai cũng phải sợ. Bây giờ bày mưu lập kế mà không được như ý, lẫn cẫm tức lắm.

Một hôm Lý-Cầu gặp Đào-xuân-Hương và mụ già đi chửa về, hẳn lại gần buông lời ghẹo nguyệt trêu hoa. Đào tiểu-thư vừa thẹn vừa giận cho quân phàm phu tục tử, mồi sỉ và thậm tệ. Loài cầu-trệ đã cậm tức lại thêm cẫm tức. Nàng về thuật lại chuyện đi giữa đường gặp một chàng thiếu-niên, người phàm tục ăn nói sỗ sàng và nàng có tức giận giảng cho một bài học rất là đích đáng. Đào phu-nhân đoán người thiếu niên ấy là Lý-Cầu.

Từ khi Lý-Cầu bị Đào-xuân-Hương sỉ vả, lấy làm cẫm tức lắm, hẳn cùng mấy tên gia-đinh tìm cách hại nhà họ Đào. Hẳn sai mấy người ăn-cắp phóng-hỏa đốt nhà Đào phu-nhân. Hàng xóm láng-diềng thấy nhà Đào phu-nhân phát hỏa, kéo nhau đến cứu. May mẹ con Đào phu-nhân thoát nạn. Nhưng đồ đạc quí báu mất nhiều, phần cuốc cửa nhà tan nát. Thật là đại họ bỉm-bỉm leo, họ An xa vắng chưa đầy một năm, nhà họ Đào đã bị quân vô-lại làm hại, cửa nhà sa sút.

Lý-Cầu hại được người lấy làm đắc-chí. Nụng mà quân mặt người dạ thú để hả lòng cho đậu, hẳn vẫn rắp tâm tới cho để cùng.

Quan phủ mới tên là Nguyễn-quang-Hách tính tàn ác. Từ khi về phủ ấy, nhân-dân ai nấy ta-thán. Làm những điều trái phép; dân tình muốn phẫn khỏi cực. Thế mà quan phủ Nguyễn nhắm mắt làm ngơ. Lại thêm có tính hám mồi lừa sắc, cho nên thường sầm hại lương-dân.

Lý-Cầu vẫn đi lại trong phủ, biết tính quan phụ mẫu ngài ưa tửu sắc, mới tưởng dịp nói với quan phủ rằng trong địa-phương có Đào-xuân-Hương nhan-sắc tuyệt thế, ở với thảo-mãu; thân-phụ trước cũng làm quan. Quan phủ chỉ là được thỏa lòng, cho mời-n ấn đến nói với Đào phu-nhân. Tuy cửa nhà sa sút, mà Đào phu-nhân không vì phú-quí mà ép uổng con gái. Đào-xuân-Hương được tin ấy, ẩn sầu khổ não nghĩ trong bụng rằng:

« An-hữu-Hà đi vắng hơn một năm trời nay, chưa có tin-tức lại, ở nhà mẹ góa con côi, gặp cảnh biến liên miên. Bằng nuôi nấng nhà nghèo khó, ngày đêm hai mẹ con ta thêu thùa và may đắt dụng. Quân tiểu-nhân nay quấy mai quấy. Trước tiên Lý-Cầu đến cầu hôn không được, đem lòng thù oán, nay lại quan phủ, thật là phận mà đạo lìm nỗi truân chuyên. Quan phủ muốn nài hoa ép liễu, mà không được nhờ lòng sỏ-sức, thì ta là khó tránh khỏi được ách vận, thật là bởi sự tiền-định. Dẫu ta muốn trán cũng không sao được. Cho hay con Tạo gieo ghét người không nhẽ... »

Nàng nghĩ như vậy, bật châu lệ chỉ thấm ướt cái khăn tay.

Đào phu-nhân nói với mối-nhân rằng:

« Lão đã nhận lời gả con gái lão cho con trai quan ấn họ An. Dù thế nào mặc dầu, lão không dám trái lời tiên-duyên mà nhận lời quan phủ được... »

Mối-nhân trở về bàn bạc với quan phủ Nguyễn rằng:

« Đào phu-nhân không nhận lời. Dù nói thế nào thì phu-nhân cũng từ chối... »

Quan phủ Nguyễn tuy không được thỏa lòng, cũng cười nhạt, cho mời nhân một món tiền, rồi cho về.

Cách vài ba hôm sau, quan phủ cùng mấy tên gia-đình đến nhà Đào-xuân-Hương. Đào phu-nhân tiếp đãi quan phủ một cách trân-trọng. Quan phủ nài ép bắt nàng ra tiếp chuyện. Nàng sợ để liên lụy đến thân-mẫu, bắt đắc-dĩ phải ra chào quan phủ. Nàng vái chào, rồi đứng khép một bên. Quan phủ trông thấy nàng, tuy hồ-nâu áo vải, xinh đẹp khác thường: mày ngài mắt phượng dung nhan yêu kiều, lòng xuân phơi phới, ngài vừa cười vừa nói rằng:

« Tôi đến đây thường được nghe nói tiểu-thư. Hôm nay mới có dịp đến chào phu-nhân và tiếp-kiến tiểu-thư tôi lấy làm hân-hạnh lắm. Thiên-hạ đồn sắc tài có một, thật là nói không sai. Tôi muốn nói với phu-nhân để cho tiểu-thư cùng tôi kết duyên trăm năm. Chẳng hay tiểu-thư có ưng thuận hay không? »

Đào phu-nhân nghe lời ăn tiếng nói, biết là Nguyễn quang-Hách là người hiếu-sắc, nói gạt đi, còn Đào-xuân-Hương không nói câu gì cả. Quan phủ thấy nàng đứng im, giục mãi, nàng liền đáp rằng:

— « Dám hỏi đại-nhân, ngài thấu tình cho tiện-thiếp. Thân-mẫu tiện-thiếp đã nhận lời gả tiện-thiếp cho An-hữu-Hộ. Tuy chưa làm lễ thành hôn, nhưng cũng đã nên vợ chồng. Phận làm gái phải tòng nhất, có lẽ đâu tiện-thiếp nỡ bội đại-nhân. »

— « Tôi nghe nói An công-tử chẳng may mắc bệnh đã mệnh-một, tiểu-thư còn mong nỗi gì. Nên nhận lời tôi đi, trước là thân được sung sướng, sau là phu-nhân được yên tâm; không bao lâu cửa nhà lại được như xưa. »

— « Dù phu-quân tiện-thiếp sống thác thế nào mặc lòng, tiện-thiếp không hề thay lòng đổi dạ được. Trong thiên-hạ thiếu chi giai-nhân, mà đại-nhân phải đến đây nài hoa ép liễu. Xin đại-nhân biết cho rằng tiện-thiếp là gái có chồng, không nên đến đây nữa... »

(*Còn nữa*) Trương-thanh-Trai

Cuộc mở số Tây-lai vô-thừa-nhận

Chiều hôm qua, tại tòa Đốc lý đã mở số trẻ con Tây lai vô-thừa-nhận.

Những số trúng giải là:

Số	11 219	được	3.000 đồng
Số	1.688	được	1.500 đồng
Số	30.297	được	1.000 đồng

Ba số sau này mỗi số được 500 đồng:

31.495 20.771 42 786

5 số sau này mỗi số được 100 đồng:

46.466 52.072 30.488 18.981 11.844

20 số sau này mỗi số được 50 đồng:

44.209	31.284	15.881	49.700	30.241
53.518	46.524	25.809	54.201	40.979
38.154	57.640	54.976	53.335	11.381
28.589	21.913	54.297	47.240	16.650

40 số sau này mỗi số được 25 đồng:

46.984	35.927	21.529	54.491	33.592
30.952	14.132	45.228	1.993	6.597
30.168	17.357	53.711	17.616	58.453
45.665	3.286	9.920	45.193	5.650
43.918	57.437	52.646	35.259	17.265
49.814	45.598	29.688	41.557	15.269
16.794	41.710	29.256	33.096	36.620
33.699	33.563	44.293	58.192	55.627

Giải đáp những điều pháp-luật

CẬU HỎI. — Nhờ quí-báo làm ơn chỉ giáo cho tôi một việc sau này:

Tôi có một người anh họ với tôi làm đội sếp ở Hanoi, khi mới đi làm có đến mượn của tôi một cái đồng-hồ quả-quít, vỏ-bạc và mượn cả vợ tôi một đôi khuyên vàng giá 20 đồng. Tôi nghĩ tình thích-quyền, nên không bắt viết giấy, chỉ bắt hẹn miệng đó một hai tháng phải giả. Sau đến hạn tôi đòi, thì ra đồng-hồ của tôi đã bán mất rồi, mà đôi khuyên vàng đem cầm nhà Vạn-bảo cũng bán mất vé. Anh ta chỉ khất lần mà thôi. Bây giờ thì lần mặt. Tôi bận việc nhiều, không có thì giờ đòi hỏi mãi được. Xin kính hỏi người sẵn lòng chỉ giáo cho đa tạ.

Có người bảo nếu không có văn-tự thì không lấy gì làm bằng chứng, không nên đòi nữa, lý lẽ có phải không?

TRẢ LỜI. — Không có giấy mà gì để cũng thực rằng người ấy đã nhận tiền và đồng-hồ thì cũng khó thực. Nhưng nếu ông có người làm chứng rằng có trông thấy ông giao những vật ấy thì cũng có thể kiện được. Cũng có lẽ khi đem đến tòa mà người ấy phải thú nhận là có mượn của ông.

Việc ấy nên làm đơn kiện tại quan Biện-lý Hanoi (Procureur de la République); quan Biện-lý có thể cho xét tại nhà Vạn-bảo xem có phải là người ấy đã đem cầm thật không. Còn nếu không cầm thì không



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG

Máy mi-nos, 15 chân-kính
Mặt và kim có chất *lạ-quang*

BẢO-HÀNH 20 NĂM

Giá..... 11 $ 50

BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, *Phố Paul Bert, — HANOI*

2099

MỘT DỊP HIẾM CÓ

Thứ serge toàn laine mài huyền – khổ rộng 140c/m. Dùng may quần áo đàn ông thì thực đẹp, giá 2 $ 80 và 3 $ 50 một thước.

Hỏi xin mẫu tại hiệu : H. Vallée. 37, phố Paul Bert, Hanoi.

Xin gửi luôn cả timbre để giả lời.

茶名子獅泰金

Từ khi vạn-minh khai hóa đến nay, phàm vật gì cũng vậy, có cạnh-tranh mới có tiến-bộ, có so-sánh mới biết tốt-xấu, như bản hiệu từ khi khai chương đến nay đã từng ngót trăm năm, bết sức nghiên-cứu về một nghề chế, không những hợp vệ-sinh mà thôi, lại có mùi thơm ngào-ngạt như hoa mới nở pha đi pha lại vẫn như thường, thà cho nên nhà thí-nghiệm và dân-xảo ở đất Trung-hoa đã công nhận cho là chè hiệu con Sư-tử này là ưu đẳng, ưu nhất. Nhà-nước mở kỳ Hội-Chợ này có đủ cả mặt người Viễn-đông ta, cho nên bản-hiệu cũng gửi vào một phần để phô trương cái tài-tình chế-tạo tại gian số 25 dãy F, để thừa tiếp nào quí ông bà, và đặt riêng phòng bán tại Hội-Chợ gian ấy, để quí quan mua về so sánh mới biết là bản-hiệu nói sao có vậy.

KIM-THÁI

HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.

HANOI: Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480

2101

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTES

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi dữ khỏi bệnh.

Giá bán: 1 $ 20 một lọ

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau màng phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống :

Cachets du Docteur Nofal

0 $ 95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0 $ 90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán.

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.



Thuốc thoa Cadum

để trị

các bịnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gai đau đớn đã lâu năm, hễ dùng thuốc thoa Cadum mà thoa thì êm ái nhẹ liền, ăn ngủ lại đặng, khỏi lo có những bịnh ngoài da, nào là : nổi phong, nổi đớn, nổi mụt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đức tay đức chớn, bị phỏng, có tát, nổi mày-đay, nổi vẩy-cá, sẩn-sướng, cương mụt-nẩy mụt kia, vân, vân.

Các ông các bà hay nhớ ngày nào thì mua ngày nấy, cho đặng một hộp thuốc ấy, hồi liệm bán thuốc quen của các ông các bà thì có.

Tòa án binh. — Tòa án binh để nhất tại Bắc-kỳ đến ngày 27 décembre sẽ họp tại Hanoi để xét các việc sau này :

1° Vũ-v-Huỳnh, cai khố đỏ về thứ tư về tội : Sách thả tiền tài, bỏ đồn trốn đi và bắt người trái phép.

2 Ng-v-Tư, lính khố đỏ về thứ hai về tội : lấy quần áo binh và bỏ đồn trốn đi.

3 Ng-v-Lạo, lính khố đỏ về thứ ba cũng về tội trên ấy.

4° Lê-đình Ban, lính khố đỏ thứ nhì về tội ăn cắp đồ binh.

Tên thủ phạm giết người thợ thêu phố Nhà thờ đã tự sát. — Ai cũng còn nhớ cái án mạng ở phố Nhà thờ trong mấy tháng trước, mà dự thẩm chưa xong nên Tòa án đại-hình chưa xét đến. Tên Đoàn-hữu-Lâm là đứa thổ phỉ giết người thợ thêu ở phố Nhà thờ, bị giam ở ngục-thất Hanoi thì ngày 7 tử bẩy mới rồi đã thắt cổ chết ở trong ngục. Lúc quá trưa người lính canh vào buồng coi thì thấy nó đã chết rồi. Nó lấy chăn xé ra, nối lại mà làm dây thắt cổ.

Nói về vụ đến án đại-hình xét đến việc ấy thì chỉ còn 8 tên đồng phạm mà thôi.

Ngạch tòa sứ. — M. Ng-văn-Hiền, thư-ký thượng hạng tư ở ngạch phủ Toàn-quyền, nay đổi sang ngạch các tòa sứ và bổ vào tòng sự tại p ủ Thống-sứ.

Ngạch khán-hộ — M. Văn-đức-Hiền, khán-hộ thượng hạng tư, tại tàu « *Saint François de Xavier* » c ở các thợ thuyền sang Nouvelle Calédonie nay lại tiếm hạn ở tàu ấy một chuyến Calédonie rồi, theo như thể lệ đã định trong khoản thứ hai nghị-định ngày 4 septembre 1924

Ngạch cảnh-sát. M. Nguyễn-văn-Ly lính cảnh-sát Hà-đông, được từ chức.

NHẮN MẶT KIM-CƯƠNG

Hiệu Ly-seng-bảo, 42, p ố hàng Bồ, mới sang nhiều thứ nhẫn kim-cương hạng hai mặt, hạng một mặt. Giá bán rất rẻ tính t eo tiền francs, xin mời ác ngài chiếu-cố.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tòa án Trừng-trị. — Phiên tòa ngày thứ năm vừa rồi do M. Cade chủ tọa, M. Dufilho dự thẩm và Péral đi làm lục sự, có xử những việc sau này :

Việc tàu « *Đồng-khánh* » đụng phải chiếc thuyền của tên Ngọc ngày 28 septembre vừa rồi, thuyền đắm, 8 người trên thuyền bị chết đuối. Người *ba-loong* tàu là Trần-văn Chi phạm tội vô ý để chết người. Tòa hoãn đến thứ năm sau mới nghị án.

Việc người Khách Linh-long Tại, phạm tội ăn cắp các đồ nữ-trang giá đồng 807 $ của một người đàn-bà Khách là Hon-tek-Yun gói trong cái khăn tay bỏ quên dưới tàu *Minh-sang*, lúc trở lại tìm thì không thấy nữa. Sau đi trình sở Mật-thám, t ì sở Mật-thám xét thấy cái khăn tay ấy ở tay tên Linh-long-Tai là bồi tàu *Minh-sang*. Việc này bản báo đã nói kỹ ngay khi mới xảy ra.

Việc tên Đinh, Xuân, Phi và Xay phạm về tội rượu lậu, phải phạt mỗi người 500 quan.

Việc người Khách Vong-Sam phạm tội thuốc phiện lậu, phải phạt một tháng tù án treo, 500 quan tiền p ạt và bồi cho sở Thương-chính 441 $ 68.

Việc Lê-văn-Lợi phạm tội thuốc p iện lậu tuy đã xét được hai phần đi cho mất tang, nhưng cũng phải p ạt 2 tháng tù án treo, 500 quan tiền phạt và bồi c.o sở Thương-ch ính 32 $.

Việc tên Chi và Lang phạm tội làm muối lậu, p ải phạt 100 fr.

Việc tên thợ giặt là Ng-văn-Tường, ở Cầm phả có một người Tây đưa quần áo c o giặt, tại đem cầm cố để đánh bạc, sau không có quần áo giặt, bị thưa, thì tòa khép tên thợ giặt ấy phải 2 tháng tù án treo và phải đền quần áo cho người khách giặt.

Còn mấy việc nữa toàn là việc trộm cắp xoàng cả.

Cái nạn ô-tô. — Hồi 8 giờ sáng hôm kia, chiếc xe ô-tô số F. 670 của Trường kỹ-nghệ t ực-hành, trên có người cai Đỗ-văn-Y và ba người học-trò tài xế trường ấy nữa, ở bến Hàlý về, khi đang ở trên dốc cầu Maréchal Joffre xuống, t i sực thấy bên tay trái có ba cái xe tay đang lên cầu chỗ đó dốc quá, cũng chẳng khác gì c.ỗ dốc cầu *Doumer* chạy thẳng về phía hàng Đậu trên Hanoi, xe nào đi cũng ghê cả thị ; người vận may sực trông thấy mé tay trái đang vướng có 3 cái xe lên như thế, liền vặn quay cho xe chạy tránh về mé tay phải là đường Maréchal Foch, chẳng may xe chạy dốc đâm thẳng ngay vào hè nhà Sauvage, một bánh xe bên trái lên hè, mặt trước xe đâm thẳng vào cái c t mốc chôn ở đó, cái chắn bùn bên phải bị gãy hẳn, đèn cũng vỡ. Chẳng may lúc bấy giờ lại có một con bé bán bánh tên là Phạm-thị-Nhu đương ngồi bán bánh ở chỗ cột mốc đó, bị xe đâm phải ngã, vỡ mất đùa trẻ con Khách lên 7 tuổi, đương nằm cạnh người hàng khoai, thì xe lâm phải đầu, đã lập tức đưa cả vào nhà thương chữa, may không việc gì.

Chỗ dốc cầu này dốc quá, xưa nay xe cộ đi đến đấy đều lấy làm nguy-hiểm lắm.

BẮC-NINH

Chơi thành Cổ-loa Sáng hôm qua, ông giáo Ng-văn Lạnh giáo-học trường cửa Đông đưa học trò đi thăm thành Cổ-loa là nơi mới đề đô của vua An-Dương-vương nước ta t ước xưa. Ông giáo đưa học-trò đi đến đâu thì lại giảng-g ải kỹ-càng, khiến cho học trò được rộng đường kiến-văn. Quí hóa thay ! Ông giáo Lạnh thật là có nhiệt tâm với sự giáo-dục vậy.

THÁI-BÌNH

Hội Tập thiện. — Hội Tập-thiện tỉnh Thái-bình mở cuộc hát làm phúc trong hai ngày tại nhà hội-quán, ngày mồng 4 và mồng 5 décembre 1924, để giúp mấy tỉnh phía nam xứ Trung-kỳ bị nước đọng. bán vé trong thành-phố được 98 p.50, bán vé các phủ huyện được 354 p.50, các viên chức trong hội giúp được 184 p. các nhà hảo-tâm trong thành-phố giúp được 44 p., hợp cộng tất cả thu được 681 p., trừ chi bạn hát, c ương-trình, dầu đèn vân vân, t ết là 94 p 70, hiện còn 586 p.30, số tiền ấy hội đã mua mandat gửi vào nộp tại quan Hộ-bộ Thượng-thư Phạm-văn-Thụ để nhờ ngài chuyển tiếu cho Cuộc hát này cũng nhờ có quan tuần-p ủ bảo-trợ cho hết.

Bản hội xin kê quí tính phương-danh các nhà hảo tâm hằng-sản, các viên chức trong hội cùng các phủ huyện đã quyên giúp để nhờ quí-báo đăng lên báo-trương cho.

Các viên chức trong hội quyên giúp như sau này :

Ông Ng-trí Phú, phó hội-trưởng 50 p ; ông Phạm-văn-Chiểu, hội-viên 15 p ; ông Ngô-thế-Xương, nghị-viên 10 p ; ông Trần-huy-Thường, nghị-viên 10 p ; ông Lê-đình-Hòe, giám-trang 10 p ; ông Trần-doãn-Vân, t ư-ký 10 p ; ông Nghiêm-lập-Ký, hội-viên 10 p ; ông Phạm-văn-Năm, hội-viên (giáo-sư) 10 p ; ông Hà-tư-Tuấn, nghị-viên 5 p ; ông Hoàng-v-Lý, nghị-viên 5 p ; ông Ng-khắc-Tường, hội-viên 5 p ; ông Ng-Trung, thủ-quĩ 5 p ; ông Hoàng-Hữu, thư-ký 5 p ; ông Đặng-đình-Trác, nghị-viên 5 p ; ông Bùi-xuân-Cương, hội-viên 3 p ; ông Phạm-văn-Lượng, trị-sự 3 p ; ông Lưu-hữu Tài, hội-viên 3 p ; ông Ng-v-Khuê, nghị-viên 2 p ; ông Ng-gia-Uy, hội-viên 2 p ; ông Ng-v-Cải, hội-viên 2 p ; ông Bà-duy-Trinh, hội-viên 2 p ; ông Trần-v-Câu, hội-viên 2 p ; ông Ng-v-Sử, hội-viên 2 p ; ông Vũ-đức-Vị, hội-viên 2 p ; ông Vũ-Ngôn, hội-viên 2 p ; ông Trần-xuân-Tùng, hội-viên 1 p ; ông Ng-Nhi, trị-sự 1 p ; ông Ng-tụ-Châu, hội-viên 1 p ; ông Lê-lợi-Hòa, hội viên 1 p ; ông Trần-kinh-Năm, hội-viên 1 p Cộng 184 p.

Các nhà hảo-tâm hằng-sản trong thành-phố giúp như sau này :

Ông Phạm-v-Uyên, buôn bán phố đệ nhị 10 p ; ông Bùi Lương, cử-nhân (phố đệ tam) 10 p ; ông Đặng-đình-Điển, nguyên nghị-viên 5 p ; ông Bùi-công-Tích, c ánh tổng Lịch-bài 3 p, ông Ng-v-Giảng, cầu p.hầm sở Công-chính 3 p ; ông Phạm-k ắc-Phúc, tham-t à tòa sứ 2 p ; bà Hiền Bảo-xương 2 p ; ông Trần-đình-Hòe, nghị-viên 2 p ; ông Phạm-xuân-Hữu hội-viên hội l ập-t iện 2 p ; bà Trần-t ị-Qui, giáo học trường Pháp-Việt 2 p ; M. Buiel, c ánh sở Thương-chính 1 p ; ông Ng-văn-Tấu, tham t à tòa sứ 1 p ; ông Lê-văn-Thăng 1 p. Cộng 44 đồng

Các phủ huyện bán vé được như sau này :

P ủ Tiên-hưng được 40 đồng ; phủ Kiến-xương được 40 đồng ; huyện Thụy-anh được 40 đồng ; huyện Đông-quan được 40 đồng ; huyện Phụ-dực được 40 đồng ; huyện Hưng-nhân được 40 đồng ; huyện Duyên-hà được 35 đồng ; huyện Vũ-tiên được 28 đồng ; huyện Thư-trì được 20 đồng ; huyện Tiền-hải được 16 đồng ; p ủ Thái-ninh được 15 đồng. Cộng 354 p.50.

VIỆC KINH-ĐÔ

Phiến bộ Hình tàu kê số bạc nạp-thuộc về năm Khải-định thứ tam — Bộ Hình tâu :

Ngày 1 tháng 3 năm ấy, bộ tôi có tâu xin phân minh lời nghị chuẩn ngày tháng 2 năm Tự-đức thứ 28 rằng :

« Nguyên lệ thường đến cuối năm « các địa-phương phải đò xem từ đầu « tháng giêng cho đến cuối tháng « chạp tội xuy trượng là mấy, cùng « với những tội từ tội đồ trở lên mà « được nạp-thuộc là mấy, tổng cộng « toàn-số làm thành sổ h ư về bộ tội « hội-phiến để tấn Lễm v. v. » Trên phiến khám phụng Dụ-sắc, « Y thỉnh » Khâm t ử, thẩm-tuân, bộ tôi đã thông lục tuân hành.

Nay tiếp các phủ huyện, đạo, và huyện Tân-an kê sổ nạp-thuộc hiện thu từ đầu tháng giêng cho đến cuối tháng chạp năm ngoái :

Thanh-hóa	8.248 $ 92
Nghệ-an	2 619 75
Hà-tĩnh	1.693 65
Quảng-bình	2.209 01
Quảng-trị	863 85
Thừa-thiên	1.448 4
Quảng-nam	4 982 27
Quảng-ngãi	2.3 8 23
Bình-định	6 96 1 88
Phú-y n	1.757 32
Khánh-hòa	2.097 32
Ninh-thuận	214 67
Bình-thuận	1.843 49
Kontum	126 98
Đà-lạc	54 00
Tân-an	248 00
Toàn số công là	38,0 2 $ 25

tư về cho bộ tôi biết.

Bộ tôi xem đó là theo lệ mà làm, vậy dám tâu Hoàng-đế đ ồng giám. Khâm-phụng châu p ê.

« Trí-đạo Lễ-bộ » k âm-thử

(*Xem trang thứ tư*)

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 22 Décembre 1924

BẤT TỈNH NHÂN SỰ

Rõ ràng ta vẫn là ta
Vẫn vơ vựa thề hồn ma xác người.
Nào than tiếc nọ nói cười,
Chẳng sư sao lại giống người đi ta

Tối thứ ba 23 Décembre 1924

PHƯƠNG-HOA ĐỆ NHỊ

Quế người bóng phất ương thân,
Cầm thương dòng dõi trung thần gian nan.
Cậy trình như ước vẹn toàn,
Nữ lưu khôn đọ chi nàng Phương-Hoa.

臺歌夜 —

劇芭蕉演大

NHẤT-DẠ CA-ĐÀI

Đại diễn Tỳ-bà-kịch

Nhà hát tại nơi nào, diễn vào tối hôm nào, các tài-tử giai-nhân những ai đóng những vai nào, sẽ có nói rõ.

Tân-Đà

NGUYỄN-KHẮC-HIẾU

Quảng-cáo

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to!!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tên Nội-các phụng lời chân phê rằng :

Chiếu nay đại dược phòng của MONTES qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ đã tăng ngự dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạc phê thị gửi cho qui dược phòng chế-tạo để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

欽此

嘉其有裨補精神內外之功

著賞給內藥房收領

以示優異

內閣蓋鈐

欽此

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTES

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư báo này.

A-LÔ!!! A-LÔ!!!

Ngày nọ xem Hội chợ Hà-nội thấy cái gì là nên lưu-ý nhất?

— A-lô! Tôi thấy mấy cái xe-đạp France Sport, Venus *và* Phillos *là nên lưu ý nhất, vì nó vừa đẹp mà lại vừa bền lắm.*

— A-lô! Thế xong Hội-chợ bàn ở đâu?

— A-lô! Tôi nghe đâu bàn tại hiệu TIẾT-HIẾU-TRUNG dit TRỨC-THÀNH, no 35, Place Neyret (Phố cửa Nam) Hanoi.

— A-lô! Tôi nghe đâu hiệu ấy bán nhiều hàng hạ lắm phải không?

— A-lô! Phải đấy!!

— Merci, Au revoir!!



Agents généraux en Indochine : CHARRIÈRE, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie

PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

Ai tin. — Bản quán vừa tiếp được tin buồn rằng bà cụ lớn Kiên-quận-công, tức là lệnh từ ông Tổ-tôn-khanh Bửu-P. Bà cụ năm nay hưởng thọ đã cận thất tuần, mới tạ thế ngày 12 Décembre tại nơi tư đệ ở làng An-cựu.

Bà lớn là con gái thứ sáu của cụ lớn Vĩnh-lại quận-công Nguyễn-hữu-trướng-công, Bắc-kỳ kinh-lược ngày xưa, lại là ngự-tỷ đức Khôn-nguyên hoàng thái-hậu.

Sau khi cụ đà chung thiên, thì để lại biết bao là nỗi thương tiếc cho thân thích mà cũng để lại biết bao là cây vàng lá ngọc vẫy thêm rập bóng quế tốt tan thơm.

Sáng ngày 13 Décembre đã cất-đám bà cụ Kiên-quận-công an thổ tại sơn-p ăn làng Dương-xuân.

Các liệt hiển văn võ đình thần cùng kẻ thân t u c đi đưa rất đông.

Bản-quán có lời kín viếng và c ia buồn.

TAM-TÌNH-Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chữa luyện cực tinh tế chữa đủ các bệnh mới, bệnh lâu, bệnh nguy bệnh trọng, số nặng phó, còn chữa cũng được hồi sinh khỏi tử giầu cũ lấy, phải giá, người nghèo công quá không tiền xin thuốc cứu cho.

Chữa các bệnh như sau này: đàn ông mộng tinh, gi tinh, tiểu tinh, hoạt tinh, loãng tinh không đề, đàn bà kinh nguyệt không đều, huyết ít, suyết dần, hư-tổ hồi, huyết trệ, kh hư, bạch đái kinh thủy ra liên miên, sinh ra trắn chứng đau bụng đau đớ kinh niên, ho lao, đàm suyễn, bất toại, phổ thông phong thấp cả chứng, sốt rét, sốt nóng, thổ huyết, khạc huyết, tị huyết, tả tị, giá mỗi hộp 1$00, dau mất mỗi mộng giá mỗi chai 0$50.

Lời giảng mới

Bản hiệu chữa ra bốn chứng tiêu chỉ bốn thứ: cước lệu đọc, tiêu tinh, tiêu huyết, chỉ tiêu giang mai: ba chứng dùng độc hạ cam giang tọa, các bệnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài, vì cớ nghề bệnh uống thuốc sau mới để mà người đàn bà lại sinh ra bệnh khí hư, bên-hiệu cải đổ các thứ thuốc chữa các bệnh giang tiêu khí và không hại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bệnh khí hư đuợc.

Thuốc lần giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thứ 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngải nào ăn đã lâu năm uống công khỏi, mỗi trai giá 1$00, chai con 0$50.

Qui khách ở xa viết thư về kể bệnh hỏi thuốc gửi thuốc đến ngay gửi cách lãnh hóa giao ngân.

TAM-TÌNH Y-TÔN

Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco

0$60 một ống sáu cachets

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sẵn
THUỐC HƯỚN
PASTILLES
VALDA
Động Khi, có con nít đi học,
Khi có ông già bà cả ra vô,
Cũng có người phải đi ra,
tới sở làm,
THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH
hoặc ngậm cho thơm cổ thong hơi
Khỏi bịnh,
hoặc ngậm mà trừ bịnh,
như Khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở,
ho đàm, tức ngực, nôn, vân.
MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ
dùng lấy một thứ
THUỐC HƯỚN
PASTILLES
VALDA
mà thôi
bán đựng trong hộp
coi trên nhãn phải có hiệu chữ
-VALDA-
MỚI THIỆT PHẢI

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

SÔ-CÔ-LA

MARRONS GLACÉS

CÁC THỨ MỨT

KẸO

MỨT QUẢ

Rượu vang thượng hạng — Rượu sâm-banh

BOITE POSTALE N° 40

TÉLÉPHONE N° 126

L. MAYENCE & C^ie

PARIS

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Thuốc này thực đáng làm nổi danh tiếng cho người bào chế và vì ích đã dùng chắp trong các nhà thương và các chú nuôi người ốm ở bên nước Đại-pháp. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm quí-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá trị đặc biệt. Hãy xin kể các thứ bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược của đàn ông, đàn bà; bệnh thần của con gái đến thì, bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có sữa cho con bú; bệnh một nhọc quá về sự làm ăn, bệnh ngọ ngần, bệnh đau lưng, đặt gân, vân vân.

Chỉ dùng vài lọ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) thì các bệnh kể đều tuyệt nọc.

Ở các hàng bào chế to đều có bán cả.

2056

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau đầu thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, gắn đuổi, gắn cơm.

Như thế nên dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Đàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

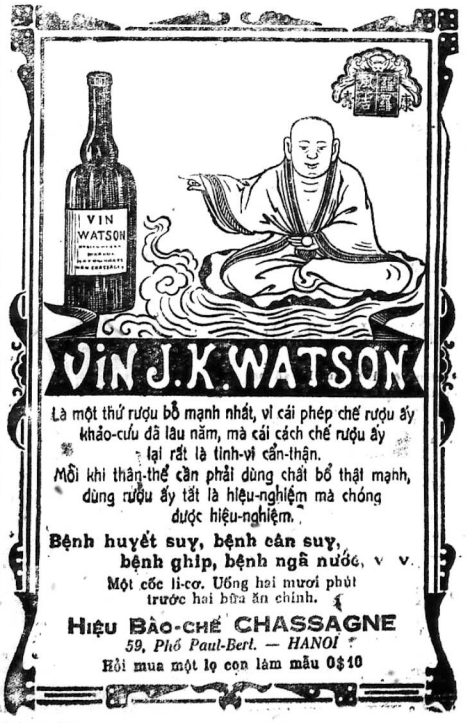
CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20





NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques) Song các tỉnh xa và ở Hanoi cũng đã người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

Thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 7 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá : 1$00

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

68, Rue des Cantonnais, 68

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 268

Bán-hiệu có bán buôn các thứ các nhiều, hàng tốt nhiều tiền, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ như the, nuyến, tinh, lọn, bông, quế, sơn sơn và hàng Saigon như tinh, the, sơn sơn.

Nay mới có độ các mặt, lãng thâm, mượn đan có sắt mạn rộng khổ. Những hàng này bên buôn rông tiền, chỉ không bán lẻ có không có mẫu gửi đi các tỉnh, ai hàng con nguyên không thể có được.

Qui-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi contre remboursement.

Cần-bạch

2010 YU-WO-TSEONG

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTES

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine

Giá 1$80 một hộp

Nhà Bản-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bản tư tâm giờ sáng.

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, lỉ lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quả bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Namđịnh.

NINH-THÁI HIỆU

số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 115, phố Khách Haiphong
số 76, phố hàng Trống Nam-định
Kính cáo

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!
NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI
NÊN MUA KHÍ DỤNG
S.A.C.M. TOÀN BANG THÉP NGUYÊN
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỞI HANG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY RÈN, MÁY DAO, CÓ ĐỒ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V V
Sté ANONYME de CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG. Giây nói : N° 28 / Tên viết tắt : CABESTAN

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tám chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền : 1.700 $

HỎI TẠI :

GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

補補

J. BLANC (*dệ nhất hạng bào-chế*)

Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

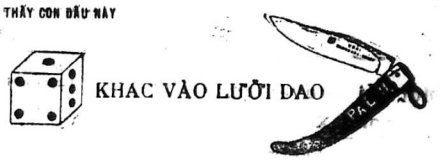
Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晨食者如百齊胃沒喉嚨收爽精

Bán tại: Hiệu Bào-chế J. BLANC

2099 31 phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

CÓ THẤY CON DẤU NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO

thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & C^ie LYON

2050

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan vì trong 17 tháng mỗi tháng đúng 20 quan theo như các điều khoản đã trong hợp (Như vậy mỗi ngày chỉ có 1 mẩy xu, có thể làm nổi giàu có được).

Nếp tiền lần đầu được ngay cái vé số, rồi mình mình có quyền xổ-hỏi, mọi lần rút số nào cũng được dự, như thế có đúng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh những số tiền mỗi cái vé PANAMA thì nào cũng trúng một lần, giá tiền lớn từ 500.000 cho đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại đủ quan.

Thực là một cách đặt lời chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY :

126 lô		500.000 quan	253 lô		5.000 quan
127 lô		250.000 —	1.265 lô		2.000 —
253 lô		100.000 —	12.650 lô		1.000 —
253 lô		10.000 —	1.797.892 lô		400 —

Có vé được dự các cuộc rút số mãi cho đến khi số vé của mình trúng thì thôi.

Mỗi lần rút số có nhiều được một cái số các số trúng số, mà không phải giá tiền. Mỗi lô có hoặc chiếu tiền được lĩnh hết. Các số giao cho người mua đúng với các vé thực có, người mua vé thực nên muốn xem cũng được, đúng như bản luật riêng ngày 15-Mars 1909. Bản luật lấy giấy khắp mọi phân chắc-chắn cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)